

# Krzysztof Jarworski

## Születési hely

*Járt már itt Ginsberg, Jaruzelski és a pápa.  
Ginsberg homoszexuális, Jaruzelski generális, a pápa meg lengyel.  
Az irodalom is kegyes, pár becsmérő vers  
a címben Witkacy vagy Lenartowski nevével;  
néhány emlékmű, néhány utca, ami még  
nem viseli a nevemet.*

*A nap szorgosan dörzsölgeti tenyerét. Ihletet  
az itteni terep púpjaiból kell meríteni,  
házat kell ültetni, fát nemzeni, fiút építeni. Bolyongok,  
mint egy villamos, és gondolkodom. Mekkora hülyeség az élet –  
Witkacy megmérgezte magát, Lenartowski meg a harmadik  
x-szel és a karcsóvkai kolostorral ijesztget.*

*Csak hadd vesszek el végleg, felmászom az emeletre,  
kidugom a fejem az ablakon, ott meg  
madarak ülnek az antennákon, de  
valahogy olyan soványak, elnyűttek. Külföldön  
egy bizonyos keleti kultúrák múzeumában láttam  
ilyen madarat. Egy lábon állt egy sziklán és meditált.*

*Vagy öt percig figyeltem, hogy megmozdul-e.  
Keleti teákkal kínáltak. Nem mozdult.  
Meditált. Persze ez hazugság volt, mert amikor  
kimentem, kiderült, hogy ki volt tömve.  
Na igen. Andrzej Kudowába akar költözni.*

*Vajon ott is kitömik a madarakat?*

## Minden rendben

*lényegtelen hogy egy délután  
képtelen vagyok megmagyarázni  
hogy miért éppen rivers és nem lautrec de  
biztos hogy már túl régóta ülök itt  
rendíthetetlenül  
lautrec állítólag festett*

*a péniszével is ami még inkább mellette  
szólna sajnos ezeknek a szegény franciáknak  
ilyen idióta neveik vannak ez talán  
a nyelvük hibája  
nem nekem való és az a sok  
öröm a művészetben a szeretők összezavar  
az egész rohadtul titokzatos és szokatlan  
mint a bolgár költészet  
fáj a fejem  
minden ilyen furcsaságtól  
és figyelj bocsáss meg talán tényleg bele  
akartam szeretni valakibe és talán  
a mi egyre komplikáltabb életünk még  
komplikáltabb lesz de ebben az esetben  
csesszék meg a kételyek  
és kész  
rövid volt és tömör közben a figyelem  
teljes mértékben a lírai énre terelődött*

Krzysztof Jaworski (1966, Kielce) lengyel költő, próza- és drámaíró, irodalomtörténész, a kielcei Jan Kochanowski Egyetem munkatársa. Eddig kilenc verseskötete, kettő novelláskötete, kettő regénye és kettő drámája jelent meg. Költészete erősen szatirikus és provokatív. A híres *Brulion* folyóiratban kezdett publikálni. Gyakran kritizálja és kérdőre vonja a lengyel kultúra közhelyeit, de a modern fogyasztói kultúra hatását is gyakran vizsgálja verseiben. Magyar fordításban eddig a *Szláv Textuson*, a *Műút* portálon és a *Vár Ucca Műhelyben* jelent meg.

Sipos Tamás fordításai

A fordítások a SAMPLE TRANSLATIONS ©POLAND támogatásával valósultak meg.